Porównanie tłumaczeń Kolosan 2:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | nie dotknąłbyś i nie skosztowałbyś i nie dotykałbyś |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | nie dotykaj, nie kosztuj, nie ruszaj? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | "Nie dotknij, i nie skosztuj, i nie spróbuj",  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | nie dotknąłbyś i nie skosztowałbyś i nie dotykałbyś |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie dotykaj, nie próbuj, nie ruszaj? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie dotykaj, nie kosztuj, nie ruszaj; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mówią niektórzy: Nie dotykaj się, ani kosztuj, ani ruszaj; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie dotykajcie się, ani kosztujcie, ani ruszajcie: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie bierz ani nie kosztuj, ani nie dotykaj...! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie dotykaj, nie kosztuj, nie ruszaj? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie bierz, nie próbuj, nie dotykaj – |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Nie bierz, nie próbuj, nie dotykaj”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | „Nie dotknij”, „Nie skosztuj”, „Nie zetknij się”?  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | "nie dotykaj!", "tego nie bierz do ust, tamtego nie ruszaj!"  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ʼNie dotykaj, nie jedz, nie ruszajʼ? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | не рухай, не їж, не дотикайся? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie miej do czynienia, nie doświadcz, ani nie dotknij. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Nie dotykaj tego!", "nie jedz tamtego!", "nie tykaj owego!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Nie ruszaj ani nie kosztuj, ani nie dotykaj”, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | „Nie jedz! Nie próbuj! Nawet tego nie dotykaj!”? |